



INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
Skoda Octavia II Kombi (również 4x4)
(01/2005 - r.)

Nr kat. S-347/1

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **S-347/1** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e4**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **S-347/1** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M₀) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **S-347/1** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj. :

Typ: S-347/1 F e4 00-4360 D = 9,3 kN S = 100 kg R = 1800 kg	Numer katalogowy zaczepeku kulowego Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepeku Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

g-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należyтым stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy **S-347/1** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	7. Śruba M12x25	(PN/M-82105)	- 3 szt.
2. Kula (ACS-6004 / TERWA 30622)	- 1 szt.	8. Śruba M12x30	(PN/M-82105)	- 1 szt.
3. Gniazdo kuli	- 1 szt.	9. Podkładka sprężysta	10,2	- 4 szt.
4. Uchwyt gniazda elektrycznego	- 1 szt.	10. Podkładka sprężysta	12,2	- 4 szt.
5. Podkładka specjalna	30/ 10,5x3	11. Podkładka zwykła	13,0	- 4 szt.
6. Śruba M10x35	(PN/M-82105)			- 4 szt.

W celu zamontowania zaczepeku kulowego **S-347/1** należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepeku kulowego **wymaga demontażu i podcinania** zderzaka tylnego w samochodzie.
- Zdemontować zderzak tylny samochodu wraz ze wzmocnieniem.

30.10.2015.

Nr kat. S-347/1



TOW BAR
FOR SKODA OCTAVIA II
STATION WAGON (also 4x4)
(01/2005 -)
FITTING AND OPERATION MANUAL.
Cat. No. S-347/1

DESTINATION

Tow bar **S-347/1** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e4** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **S-347/1** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M₀) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **S-347/1** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: S-347/1 F e4 00-4360 D = 9,3 kN S = 100 kg R = 1800 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **S-347/1** is made up of the following elements :

1. Towbar mainframe	- 1 piece	7. Bolt M12x25	- 3 pieces
2. Tow ball (ACS-6004 / TERWA 30622)	- 1 piece	8. Bolt M12x30	- 1 piece
3. Tow ball socket	- 1 piece	9. Spring washer	10,2
4. Electrical plate	- 1 piece	10. Spring washer	12,2
5. Special washer	30/ 10,5x3	11. Flat washer	13,0
6. Bolt M10x35	- 4 pieces		- 4 pieces

In order to mount the ball hook **S-347/1** you have to obey the instruction below:

- Rear bumper cutting and removing **is required**.
- Dismantle the rear bumper with strengthening.

30.10.2015.

Cat. No. S-347/1

- Usunąć zaślepki z fabrycznych otworów na zewnętrznych ściankach podłużnic.
- Wsunąć korpus (1) do wewnątrz podłużnic i skrócić śrubami M10x35 (6) wraz z podkładkami podkładkami sprężystymi 10,2 (9) i specjalnymi 30/ 10,5x3 (5).
- Zamontować gniazdo kuli (3) do korpusu (1) wraz z uchwytem gniazda elektrycznego (4) śrubami M12x30- 1 szt. (8) i M12x25-3 szt. (7) wraz z podkładkami zwykłymi 13,0 (11) i sprężystymi 12,2 (10) (zgodnie ze schematem).
- Wykonać podcięcie w spodniej części zderzaka (~260x75) według załączonego rysunku 1.
- Zamontować zderzak do samochodu.
- Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z instrukcją.
- Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

UWAGA: Po zamontowaniu zaczepeku kulowego nie ma już miejsca na osadzenie w podłużnicach wzmocnienia zderzaka.

Uwaga:

Do korpusu zaczepeku (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

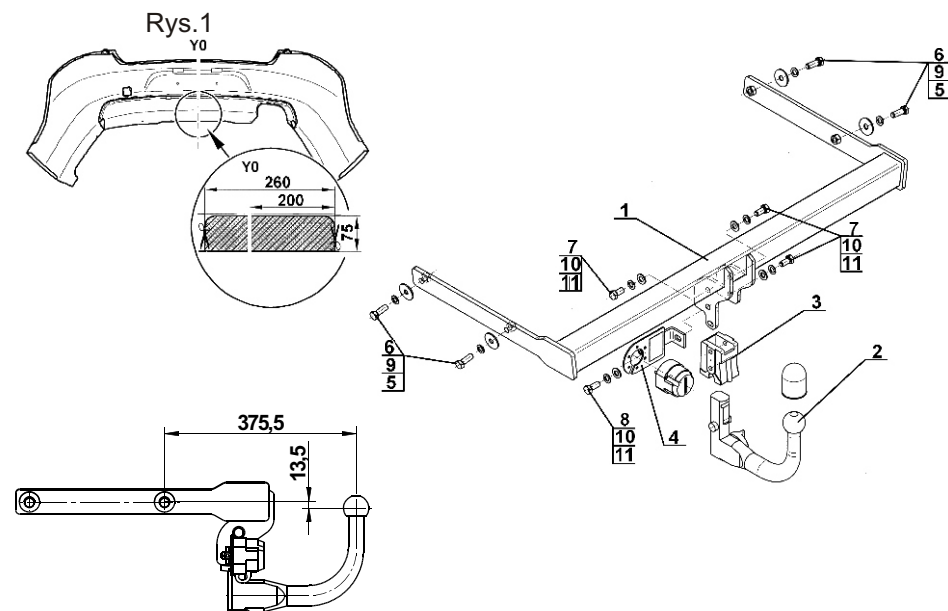
- Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
- Parametry D i S mają wartość większą lub równą do wartości korpusu (1).
- Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego S-347/1.

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego **S-347/1** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego **S-347/1** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepeku nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. S-347/1

- Remove plugs from the factory-made holes placed on the external walls of chassis side members.
- Insert towbar mainframe (1) into the chassis side members, then attach together through the above-mentioned holes using bolts M10x35 (6), spring washers Ø10,2 (9) and special washers 30/ 10,5x3 (5).
- Attach the tow ball socket (3) and electrical plate (4) to the corps (1) using bolts: M12x30 (8)- 1 piece and M12x25 (7)- 3 pieces with flat washers Ø13,0 (11) and spring washers Ø12,2 (10) (according to the scheme).
- Make the undercut (~260x75 mm) in the rear bumper according to the attached fig. 1.
- Install the rear bumper to the car.
- Attach the tow ball (2) to the socket (3) in accordance with the attached instruction.
- Check if all fixing bolts and nuts are screwed hard enough.

ATTENTION: After attached the tow bar, there is no place to set in the chassis side members the strenghtening of the bumper.

Caution:

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

- The adapted tow has its own information label with homologation number
- D and S values are equal or higher than (1) values.
- Tow ball centre-point is in accordance with the drawing

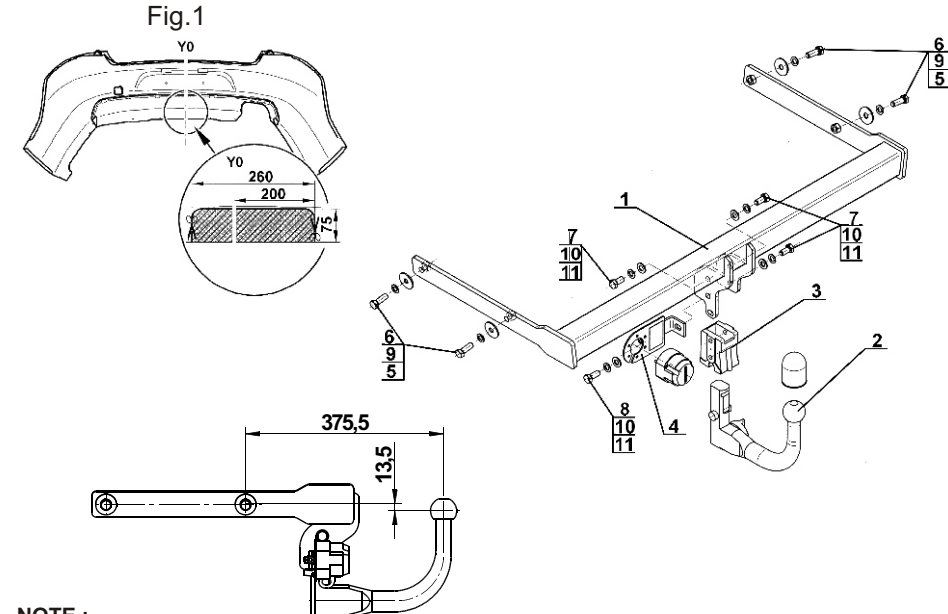
Obeying this instruction assures correct montage and the S-347/1 tow bar operating.

After assembling of the tow bar **S-347/1** you have to get entry in cars **registration book** in a quality Control station .

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation . Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. S-347/1

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

Skoda Octavia II Kombi (auch 4x4)

(01/2005 -)

Katalognummer S-347/1

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **S-347/1** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e4**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **S-347/1** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **S-347/1** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: S-347/1	Die Anhängerkupplung für den Skoda Octavia II Kombi
F	Kupplungsklasse
e4 00-4360	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
D = 9,3 kN	D-Wert
S = 100 kg	Stützlast
R = 1800 kg	Max. Anhängerlast

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D=

g

x

T

x

R

T

+

R

kN

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **S-347/1** für den Fahrzeugtyp **Skoda Octavia II Kombi** besteht aus folgenden Teilen:

1. Gestell

2. Kugelkupplung (ACS-6004 / TERWA 30622)

3. Kugel Steckdose

4. Steckdosenhalterung

5. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3

6. Schraube M10x35

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 1 Stück

- 4 Stück

- 4 Stück

7. Schraube M12x25

8. Schraube M12x30

9. Federring Ø 10,2

10. Federring Ø 12,2

11. Unterlegscheibe Ø13,0

- 3 Stück

- 1 Stück

- 4 Stück

- 4 Stück

- 4 Stück

Um die Anhängerkupplung S-347/1 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Montage der Anhängerkupplung erfordert Demontage und Anschnitt der hinteren Stoßstange.

2. Die hintere Stoßstange mit der Verstärkung demontieren.

3. Die Verschlussstopfen aus den vom Werk aus vorhandenen Öffnungen auf den Außenwänden derLängsträger entfernen.

4. Das Gestell (1) nach innen der Längsträger schieben und mit den Schrauben M10x35(6), den Federringen Ø 10,2(9), den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3(5) verschrauben.

5. Kugel Steckdose (3) an das Gestell (1) mit der Steckdosenhalterung (4) mit den Schrauben M12x30-1 Stück (8) und M12x35-3Stück (7), den Unterlegscheiben Ø13,0 (11), den Federringen Ø 12,2(10) nach Schema montieren.

6. Einen Anschnitt im unteren Teil der Stoßstange (~260x75) nach der Zeichnung 1 ausführen.

7. Die Stoßstange an den Wagen montieren.

8. Die Kugel (2) an die Steckdose (3) nach Gebrauchsanleitung anschließen.

Achtung:

Nach der Montage der Anhängerkupplung, gibt es keinen Platz mehr für den Einbau der Stoßstangeverstärkung in den Längsträgern.

Achtung:

An das Gestell (1)der Kugelkupplung, kann eine Kugel(2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung montiert werden, unter der Bedingung:

1. Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.

2. Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).

3. Die Lage der Kugelmitte ist mit dem Muster übereinstimmend.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage

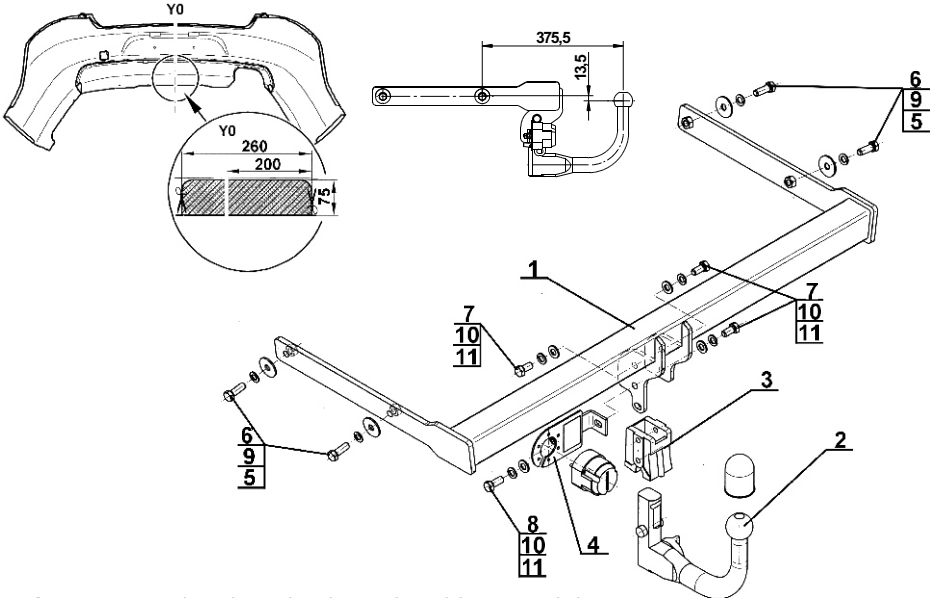
Und Nutzung der Anhängerkupplung S-347/1.

Montage der Anhängerkupplung S-347/1 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung S-347/1 schließen weitere Nutzung aus. Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e4 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.